



Estrenan Versión Local de 'Peer Gynt' Con Protagonista Rapero y Drogadicto

● El clásico teatral de Ibsen tendrá una versión que alude a la marginalidad juvenil chilena. La dirige Aldo Droguett y se estrenará este viernes en el Teatro La Casa.

Sólo doce espectadores por función tendrá "Peer Gynt" o "El cruce de caminos", versión libre del joven dramaturgo Aldo Droguett para el clásico del dramaturgo noruego Henrik Ibsen, que se estrenará este viernes 25 de agosto en el Teatro La Casa (Romero 2419) con una combinación temática de pasta base, hip-hop y marginalidad.

Describe como uno de sus dos grandes dramas simbólicos-filosóficos en verso, el Peer Gynt (1867) de Ibsen narra las aventuras de un travieso y astuto joven pastor que huye de su casa cuando rapta a una recién casada, es acogido por los duendes del bosque, hace fortuna en el oriente, es encerrado en un manicomio y termina redimido por un amor puro. Es decir, toda una fábula que mezcla elementos realistas y fantásticos al servicio de una lección moral, muy usada para la construcción de obras de teatro infantil. Pero que Droguett ha traducido aquí como las aventuras nada poéticas —pero sí muy descaradas e incluso irónicas— de un joven rodeado por la miseria y la fealdad del Chile de hoy.

Ahora Peer Gynt consume pasta base y se identifica amargamente con el hip-hop. Su madre es una traficante que muere abandonada en un misero catre, la fiesta de matrimonio se anima con música *sound* y quienes lo acogen, una vez que abandona su casa, ya no son los duendes y las hadas, sino que extrañas prostitutas, una mujer que lo hace participar en un tético show de televisión y una danzarina que le roba hasta los zapatos.

Todo a manos de una decena de jóvenes actores —alumnos del Teatro La Casa en su período de egreso— que cambian constantemente de roles y de espacios.

"Ibsen aclara que ninguna realidad dura más de 20 años, y eso yo lo puedo trasladar a un texto dramático", dice Droguett respecto a



Una decena de jóvenes alumnos del Teatro La Casa interpreta este nuevo, amargo e irónico "Peer Gynt", que cambia constantemente de roles y lugares.

su versión. "Entonces, yo creo que 'Peer Gynt' funciona no desde la perspectiva de la adaptación del texto, sino que de la traslación del contexto del texto, que es como lo que está circundando. A través de esa periferia yo traté de ver una realidad: la de una persona que consume pasta base".

—¿Crees que conocer el original es necesario para entender tu puesta en escena?

"Sí. Como en todos mis trabajos, que están llenos de citas y de juegos con los mismos textos", dice. "Ahora, entender es un término que yo no comprendo. El correlative de la historia no es lineal, en eso ya hay una dificultad. Y segundo, lo que me interesa no es que el espectador entienda a primeras que está sucediendo sino que observe y participe. Se presenta una realidad y al respecto hay miles de fabulaciones".

Alumno y discípulo del dramaturgo Fernando Cuadra, Droguett se ha caracterizado como un autor

y director abocado a la exploración del teatro mediante la relectura de grandes clásicos. De hecho, el actual proyecto nació hace unos cuatro años atrás en la forma de un montaje que usaría la música compuesta por Grieg, interpretada por la Orquesta Sinfónica Juvenil, y tuvo su antecedente más cercano en "La gata acechando la gruta de acuario", pieza que basó en los personajes de otra obra emblemática del autor noruego, "Casa de Muñecas".

"Es que no me interesa la construcción del texto, sino que la destrucción", comenta. "Cuando uno destruye aparece otro elemento, que puede ser un híbrido con respecto al original. Con respecto a ese producto es el que me interesa trabajar. Por eso aquí no hay citas del texto original, sino que está el contexto y el único lenguaje que pertenece a Ibsen es el de acotaciones. Eso me es importante, porque es la palabra del dramaturgo con respecto a una escena".

Estrenan versión local de "Peer Gynt" con protagonista rapero y drogadicto [artículo]

Libros y documentos

AUTORÍA

Droguett, Aldo

FECHA DE PUBLICACIÓN

2000

FORMATO

Artículo

DATOS DE PUBLICACIÓN

Estrenan versión local de "Peer Gynt" con protagonista rapero y drogadicto [artículo]. fot.

FUENTE DE INFORMACIÓN

[Biblioteca Nacional Digital](#)

INSTITUCIÓN

[Biblioteca Nacional](#)

UBICACIÓN

Avenida Libertador Bernardo O'Higgins 651, Santiago, Región Metropolitana, Chile